

Kansalaisuus Medborgarskap Citizenship Staatsbürgerchaft Nationalité	Kotikunta Hemkommun Municipality of Residence Wohnsitzgemeinde Domicile	Syntymäaika Födelsedatum Date of Birth Geburtsdatum Date de naissance

Euroopan parlamentin jäsenten vaalien (europarlamenttivaalit) vaalipäivä Suomessa on 7.6.2009. Euroopan parlamenttiin valitaan Suomesta 13 jäsentä. Samoissa europarlamenttivaaleissa ei saa äänestää useammassa kuin yhdessä Euroopan unionin jäsenvaltiossa.

Euroopan unionin jäsenvaltion kansalaisena Teidät merkitään europarlamenttivaaleissa äänioikeutetuksi Suomen äänioikeusrekisteriin, jos

- 1) Teillä on kotikunta Suomessa vielä 17.4.2009
- 2) ette ole menettänyt äänioikeutta kotivaltiossanne
- 3) olette kirjallisesti viimeistään 19.3.2009 ennen kello 16 ilmoittanut maistraatille haluavanne käyttää äänioikeutenne vain Suomessa äänestämällä täällä asetettua ehdokasta. Ilmoituksen voitte tehdä oheisella lomakkeella.

Väestörekisterikeskus ilmoittaa kotivaltionne viranomaiselle, jos ilmoittaudutte äänioikeusrekisteriin Suomessa. Tällöin tietonne poistetaan kotivaltionne vaaliluettelosta.

Maistraatit lähettävät viimeistään 14.5.2009 kaikille Suomen europarlamenttivaaleissa äänioikeusrekisteriin otetuille henkilöille ilmoituksen äänioikeudesta (ilmoituskortti).

Mikäli haluatte äänestää nimenomaan kotivaltionne europarlamenttivaaleissa, Teiltä ei edellytetä mitään ilmoitusta Suomen viranomaisille.

Teillä on myös vaalikelpoisuus eli oikeus asettua ehdokkaaksi näissä vaaleissa edellyttäen, että

- 1) olette ilmoittautumisenne perusteella näissä vaaleissa äänioikeutettu Suomessa
- 2) Teitä ei ole asetettu ehdokkaaksi näissä vaaleissa muussa Euroopan unionin jäsenvaltiossa
- 3) ette ole menettänyt vaalikelpoisuutta europarlamenttivaaleissa kotivaltiossanne.

Jos haluatte asettua ehdokkaaksi näissä europarlamenttivaaleissa, Teidän tulee ottaa yhteyttä Suomessa toimiviin poliittisiin puolueisiin tai, jos ette halua puolueen ehdokkaaksi, hankkia 2000 äänioikeutetun henkilön kannatus ehdokkuudellenne. Lisätietoja ehdokkaaksi asettautumisesta antaa Helsingin vaalipiirilautakunta, PL 25, c/o Oikeusministeriö, 00023 VALTIONEUVOSTO.

Lisätietoja europarlamenttivaaleista saatte osoitteesta www.vaalit.fi.

Val av ledamöter till Europaparlamentet (Europaparlamentsval) förrättas i Finland den 7 juni 2009. Från Finland väljs 13 ledamöter till Europaparlamentet. Ingen har rösträtt i mer än en medlemsstat i EU i samma Europaparlamentsval.

Som medborgare i en stat som tillhör Europeiska unionen antecknas Ni som röstberättigad i det finländska rösträttsregistret, förutsatt att:

- 1) Ni är bosatt i Finland den 17 april 2009
- 2) Ni inte förlorat Er rösträtt i Er hemstat
- 3) Ni senast den 19 mars 2009 klockan 16.00 skriftligen till magistraten har anmält att Ni önskar använda Er rösträtt uteslutande i Finland, genom att rösta på en i Finland uppställd kandidat. Anmälan kan göras på bifogade blankett.

Befolkningsregistercentralen underrättar myndigheterna i Er hemstat om att Ni anmält Er till det finländska rösträttsregistret, varvid Era uppgifter avlägsnas från registret i Er hemstat.

Magistraterna skickar senast den 14 maj 2009 till alla de personer som antecknats i rösträttsregistret för det finländska Europaparlamentsvalet en anmälan om rösträtt (meddelandekort).

Om Ni önskar rösta i Europaparlamentsvalet i Er hemstat, behöver Ni inte anmäla något till de finländska myndigheterna.

Ni är även valbar, vilket innebär att Ni kan kandidera i valet, förutsatt att:

- 1) Ni på basis av Er anmälan har rösträtt i Finland i detta val
- 2) Ni inte är uppställd som kandidat i detta val i annat EU-land
- 3) Ni inte förlorat Er valbarhet i Europaparlamentsval i Er hemstat.

Om Ni önskar kandidera i detta Europaparlamentsval, bör Ni kontakta något av Finlands politiska partier. Om Ni inte önskar kandidera för något politiskt parti, kan Ni även kandidera om Er kandidatur stöds av minst 2000 röstberättigade personer. Närmare information om kandidering lämnas av Helsingfors valkretsämnd, PB 25, c/o Justitieministeriet, 00023 STATSRÅDET.

Ytterligare information om Europaparlamentsvalet finns på webbadressen www.vaalit.fi.

The European Parliament elections will be held in Finland on 7 June 2009. Thirteen members will be elected from Finland to the European Parliament. No one may vote in more than one Member State of the European Union in the same election.

As a citizen of a Member State of the European Union you will be entered in the register on those with the right to vote in Finland as eligible to vote provided that

- 1) you still have a municipality of residence in Finland on 17 April 2009
- 2) you have not forfeited your right to vote in your home state
- 3) you have, by no later than 4 p.m. on 19 March 2009, notified the Local Register Office (maistraatti) in writing that you want to use your right to vote only in Finland. You can make the notification by filling in the attached form.

If you register in Finland as a person entitled to vote, the Population Register Centre will inform the relevant authority in your home state of your registration. In this case, your personal data will be removed from the electoral register of your home state.

The Local Register Office (maistraatti) will, by no later than 14 May 2009, notify all those entered in the register on those with the right to vote in the European Parliament elections in Finland of their eligibility to vote (notification card).

If you want to vote in the European Parliament elections in your home state, you are not required to submit any notification to the Finnish authorities.

You will also be eligible as a candidate in these elections provided that

- 1) based on your notification you have the right to vote in these elections in Finland
- 2) you have not been nominated as a candidate in these European Parliament elections in another Member State
- 3) you have not forfeited your eligibility in the European Parliament elections in your home state.

If you want to be a candidate in these European Parliament elections, you must contact the political parties operating in Finland or, if you do not want to be a candidate of a political party, collect support for your candidacy from 2000 people with the right to vote. Additional information on being a candidate can be obtained from the Electoral District Committee of Helsinki (address: Helsingin vaalipiirilautakunta, PL 25, c/o Oikeusministeriö, 00023 VALTIONEUVOSTO).

For more information on the European Parliament elections, please visit www.vaalit.fi.

Die Wahl des Europäischen Parlaments (die Europawahl) findet in Finnland am 7.6.2009 statt. In das Europäische Parlament werden aus Finnland 13 Abgeordnete gewählt. Es ist nicht zulässig, dass eine Person bei derselben Europawahl in mehr als einem Mitgliedstaat der Europäischen Union ihre Stimme abgibt.

Als Bürger eines Mitgliedstaates der Europäischen Union haben Sie das aktive Wahlrecht und sind für die Europawahl im Wählerverzeichnis Finnlands als wahlberechtigt registriert,

- 1) wenn Sie noch am 17.4.2009 Ihren Wohnsitz in Finnland haben
- 2) wenn Sie Ihr aktives Wahlrecht in Ihrem Heimatstaat nicht verloren haben
- 3) wenn Sie bis spätestens 19.3.2009 vor 16 Uhr dem Magistrat schriftlich mitgeteilt haben, dass Sie Ihr aktives Wahlrecht ausschließlich in Finnland wahrnehmen und Ihre Stimme einem in Finnland aufgestellten Kandidaten geben wollen. Diese Mitteilung können Sie auf dem beiliegenden Formular machen.

Das Zentrale Bevölkerungsregister teilt wiederum den Behörden Ihres Heimatlandes mit, wenn Sie sich in dem Wählerverzeichnis Finnlands angemeldet haben. Daraufhin werden Ihre Angaben in dem Wählerverzeichnis Ihres Heimatlandes gelöscht.

Die Magistrate senden spätestens am 14.5.2009 allen Personen, die für die Europawahl Finnlands in das Wählerverzeichnis aufgenommen wurden, eine Mitteilung über das aktive Wahlrecht (Mitteilungskarte).

Falls Sie bei der Europawahl ausdrücklich in Ihrem Heimatland wählen möchten, brauchen Sie dies den finnischen Behörden nicht mitzuteilen.

Sie haben auch das passive Wahlrecht, d.h. das Recht, bei dieser Wahl zu kandidieren, vorausgesetzt dass

- 1) Sie aufgrund Ihrer Mitteilung bei dieser Wahl in Finnland wahlberechtigt sind
- 2) Sie nicht als Kandidat in einem anderen Mitgliedstaat der Europäischen Union aufgestellt sind
- 3) Sie das passive Wahlrecht bei der Europawahl in Ihrem Heimatland nicht verloren haben.

Wenn Sie sich bei dieser Europawahl als Kandidat aufstellen lassen wollen, haben Sie sich an eine der politischen Parteien in Finnland zu wenden oder, wenn Sie nicht für eine Partei kandidieren wollen, sich die Unterstützung von 2000 wahlberechtigten Personen für Ihre Kandidatur zu besorgen. Weitere Angaben über die Kandidatur erteilt Ihnen der Wahlkreisausschuss Helsinki (Adresse: Helsingin vaalipiirilautakunta, PL 25, c/o Oikeusministeriö, 00023 VALTIONEUVOSTO).

Weitere Informationen über die Europawahl erhalten Sie unter der Adresse www.vaalit.fi.

Les élections des membres du Parlement européen (élections européennes) auront lieu en Finlande le 7 juin 2009. La Finlande élira 13 membres au Parlement européen. Personne ne pourra voter dans plus d'un Etat membre de l'Union européenne aux mêmes élections européennes.

En tant que citoyen d'un Etat membre de l'Union européenne, vous serez inscrit comme électeur aux élections européennes sur le registre électoral en Finlande, à condition que

- 1) vous ayez encore votre domicile en Finlande le 17 avril 2009
- 2) vous n'ayez pas perdu votre droit de vote dans votre Etat d'origine
- 3) vous ayez informé au plus tard le 19 mars 2009 avant 16 heures le bureau local de l'état civil (maistraatti) de votre volonté d'utiliser votre droit de vote exclusivement en Finlande en votant pour un candidat désigné ici. Vous pouvez faire cette déclaration en remplissant le formulaire ci-joint.

Le Service central de l'état civil informera les autorités de votre Etat d'origine de votre inscription dans le registre électoral en Finlande. Les renseignements vous concernant seront alors retirés du registre électoral de votre Etat d'origine.

Les bureaux locaux de l'état civil (maistraatti) enverront au plus tard le 14 mai 2009 une notification concernant le droit de vote (carte d'avis) à toute personne inscrite en Finlande sur le registre électoral des élections au Parlement européen.

Si vous désirez expressément voter aux élections européennes de votre Etat d'origine, vous n'êtes pas tenu d'en informer les autorités finlandaises.

Vous êtes également éligible, c'est-à-dire que vous avez le droit de vous porter candidat à ces élections, à condition que

- 1) vous ayez le droit de vote en Finlande à ces élections par suite de votre déclaration à ce sujet
- 2) vous ne vous soyez pas porté candidat à ces élections dans un autre Etat membre de l'Union européenne
- 3) vous n'ayez pas perdu votre éligibilité au Parlement européen dans votre Etat d'origine.

Si vous désirez vous porter candidat à ces élections européennes, vous devez contacter des partis politiques actifs en Finlande ou, si vous ne désirez pas être candidat d'un parti, vous devez réunir les signatures de 2000 électeurs soutenant votre candidature. Pour avoir plus de renseignements sur ce sujet, veuillez vous adresser à Helsingin vaalipiirilautakunta, PL 25, c/o Oikeusministeriö, 00023 VALTIONEUVOSTO.

Vous trouverez de plus amples renseignements sur les élections européennes à www.vaalit.fi.

Euroopa Parlamendi liikmete valimised (Europarlamendi valimised) toimuvad Soomes 7.6.2009. Soomest valitakse Euroopa Parlamenti 13 liiget. Samadel Euroopa Parlamendi valimistel võib iga isik hääletada ainult ühes Euroopa Liidu liikmesriigis.

Teid kui Euroopa Liidu liikmesriigi kodanikku kantakse Euroopa Parlamendi valimistel Soome hääletamisõiguslike valijate nimekirja, kui

- 1) veel 17.4.2009 seisuga on Teie elukoht Soomes;
- 2) Teilt pole Teie päritoluriigis hääletamisõigust ära võetud;
- 3) olete hiljemalt 19.3.2009 enne kella 16 esitanud magistraadile kirjaliku taotluse selle kohta, et soovite kasutada oma hääletamisõigust vaid Soomes ja hääletada Soome kandidaati. Taotluse esitamiseks võite kasutada juuresolevat ankeeti.

Rahvastikuregistrikeskus teatab Teie päritoluriigi pädevale ametiasutusele Teie kandmisest Soome valijate nimekirja. Seejärel arvatakse Teie päritoluriigi valijate nimekirjast välja.

Hiljemalt 14.5.2009 saadavad magistraadid kõigile Europarlamendi valimistel Soome valijate nimekirja kantud isikutele teatise hääletamisõiguse kohta (valijakaardi).

Kui Te soovite aga hääletada nimelt oma päritoluriigis toimuvatel Euroopa Parlamendi valimistel, pole vaja Teil Soome ametiasutustele mingit avaldust esitada.

Nendel valimistel on ka Teil endal kandideerimisõigus ehk õigus osaleda valimistel kandidaadina, kui

- 1) vastavalt oma taotlusele on Teid nendel valimistel kantud Soome valijate nimekirja;
- 2) nendel valimistel ei ole Teid seatud kandidaadiks üheski teises Euroopa Liidu liikmesriigis;
- 3) Teie päritoluriigis pole Teilt Europarlamendi valimistel kandideerimise õigust ära võetud.

Kui Te soovite nendel Europarlamendi valimistel üles seada oma kandidatuuri, tuleb Teil pöörduda Soomes tegutsevate poliitiliste erakondade (parteide) poole. Kui Te ühegi erakonna kandidaadiks ei soovi saada, peate Te hankima oma kandidatuuri jaoks 2000 hääletamisõigusliku isiku toetuse. Lisateavet kandideerimise kohta saate Helsingi ringkonna valimiskomisjonilt: Helsingin vaalipiirilautakunta, PL 25, c/o Oikeusministeriö, 00023 VALTIONEUVOSTO.

Lisateavet Euroopa Parlamendi valimiste kohta leiate internetaadressilt www.vaalit.fi.

Las elecciones al Parlamento Europeo serán celebradas en Finlandia el 7 de junio de 2009. Se elegirán 13 miembros por Finlandia al Parlamento Europeo. Nadie podrá votar en más que un Estado miembro en las mismas elecciones al Parlamento Europeo.

Como ciudadano de un Estado miembro de la Unión Europea, Ud. podrá ser inscrito en el censo electoral de Finlandia en estas elecciones, siempre que reúna las siguientes condiciones:

- 1) sigue residiendo permanentemente en Finlandia el 17 de abril de 2009;
- 2) no ha sido desposeído del derecho de sufragio activo en su Estado de origen;
- 3) declara por escrito ante la Oficina de Registros (maistraatti) antes de las 16 horas del 19 de marzo de 2009 que desea ejercer su derecho al voto únicamente en Finlandia y, por tanto, votar a un candidato que ha presentado su candidatura aquí. La declaración podrá hacerse mediante el formulario adjunto.

El Centro de Registros Civiles informará a las autoridades de su Estado de origen que Ud. está inscrito en el censo electoral de Finlandia, por lo que sus datos serán eliminados del censo electoral de su Estado de origen.

Las Oficinas de Registros enviarán la notificación del derecho de sufragio activo a todas las personas inscritas en el censo electoral para las elecciones al Parlamento Europeo en Finlandia.

Si Ud. desea ejercer su voto en su Estado de origen, no es necesario hacer declaración alguna ante las autoridades finlandesas.

Ud. tiene también derecho de presentarse como elegible en estas elecciones, siempre que reúna las siguientes condiciones:

- 1) tiene derecho a voto en Finlandia en estas elecciones en virtud de la declaración arriba mencionada;
- 2) no se ha presentado como elegible en ningún otro Estado miembro de la Unión Europea;
- 3) no ha sido desposeído de su derecho de sufragio pasivo en su Estado de origen.

Si Ud. desea presentarse como elegible en las elecciones al Parlamento Europeo, deberá ponerse en contacto con los partidos políticos de Finlandia o, si no desea ser candidato por ningún partido político, conseguir el apoyo de 2000 personas con derecho al voto. La junta electoral de la circunscripción de Helsinki, PL 25, c/o Oikeusministeriö, 00023 VALTIONEUVOSTO, facilitará información más detallada sobre la presentación de candidatura.

Para más información sobre las elecciones al Parlamento Europeo, consultar la siguiente página web: www.vaalit.fi.

In Finlandia il giorno del voto per eleggere i membri del Parlamento europeo (cioè dell'Europarlamento) è il 7.6.2009. Al Parlamento europeo sono eletti 13 deputati finlandesi. In una stessa elezione del Parlamento europeo ciascun votante può votare in uno solo degli Stati membri dell'Unione europea.

Lei, cittadino di uno Stato membro dell'Unione europea, è iscritto, per le elezioni dell'Europarlamento, nel registro finlandese degli aventi diritto al voto, se:

- 1) in data 17.4.2009 il Suo comune di residenza è tuttora in Finlandia;
- 2) non ha perso il diritto di voto nel Suo Stato di origine;
- 3) entro il 19.3.2009 ore 16, ha informato un ufficio amministrativo municipale (maistraatti) sulla Sua volontà di esercitare il diritto di voto soltanto in Finlandia, votando un candidato presentato in Finlandia. Per fare la dichiarazione, può usare il modulo allegato.

Se Lei si dichiara per essere iscritto nel registro degli aventi diritto al voto in Finlandia, l'Ufficio centrale del Registro anagrafico (Väestörekisterikeskus) ne darà notificazione all'autorità del Suo Stato di origine. Di conseguenza, i Suoi dati saranno cancellati dal registro elettorale del Suo Stato di origine.

Entro il 14.5.2009 gli Uffici amministrativi municipali (maistraatit) invieranno a tutte le persone iscritte nel registro degli aventi diritto al voto relativo alle elezioni del Parlamento europeo svolte in Finlandia un avviso sul diritto di voto (scheda di avviso).

Se Lei vuole votare espressamente nelle elezioni dell'Europarlamento svolte nel Suo Stato di origine, per Lei non è necessario darne alcun avviso alle autorità finlandesi.

Lei può esercitare anche il diritto di eleggibilità, cioè può candidarsi a queste elezioni, a condizione che Lei:

- 1) in base alla dichiarazione da Lei inviata, abbia il diritto di voto a queste elezioni in Finlandia;
- 2) per queste elezioni non è stato candidato in un altro Stato membro dell'Unione europea;
- 3) nel Suo Stato di origine, non abbia perso il diritto di eleggibilità alle elezioni dell'Europarlamento.

Volendo Lei candidarsi a queste elezioni dell'Europarlamento, deve contattare partiti politici attivi in Finlandia o, se non desidera essere candidato da un partito, deve raccogliere, a sostegno della Sua candidatura, le firme di 2000 persone aventi il diritto al voto. Ulteriori informazioni sulle modalità di candidatura sono fornite dal Comitato elettorale della circoscrizione di Helsinki (Helsingin vaalipiirilautakunta), C. P. 25, c/o Ministero della Giustizia (Oikeusministeriö), 00023 VALTIONEUVOSTO.

Ulteriori informazioni sulle elezioni dell'Europarlamento sono reperibili sul sito www.vaalit.fi.

Wybory posłów do Parlamentu Europejskiego będą miały miejsce w Finlandii 7.6.2009. Z Finlandii do Parlamentu Europejskiego zostanie wybranych 13 posłów. W tych samych wyborach do Parlamentu Europejskiego można oddać głos tylko w jednym państwie członkowskim Unii Europejskiej.

Uprawnienie Pana/Pani do głosowania w wyborach do Parlamentu Europejskiego jako obywatela państwa członkowskiego Unii Europejskiej może być zarejestrowane w fińskim rejestrze uprawnionych do głosowania jeżeli:

- 1) miejsce zamieszkania Pana/Pani w Finlandii jest ważne do 17.4.2009
- 2) nie stracił Pan/Pani prawa do głosowania w kraju ojczystym
- 3) złożył Pan/Pani najpóźniej do dnia 19.3.2009 do godz. 16.00 w magistracie pisemną deklarację o wykonaniu prawa głosowania tylko w Finlandii i oddaniu swojego głosu na kandydata Finlandii. Deklarację można złożyć na załączonym formularzu.

W przypadku złożenia deklaracji głosowania w Finlandii, fiński Urząd Ewidencji Ludności zgłosi ten fakt władzom ojczystego kraju Pana/Pani. Wtedy dane Pana/Pani zostaną usunięte z listy wyborców Pana/Pani w kraju ojczystym.

Wszystkie osoby przyjęte do rejestru uprawnionych w Finlandii do głosowania w wyborach do Parlamentu Europejskiego otrzymają z magistratów najpóźniej do 14.5.2009 zawiadomienie o uprawnieniu do głosowania (karta zgłoszenia).

Jeżeli pragnie Pan/Pani oddać głos w wyborach do Parlamentu Europejskiego w kraju ojczystym, to nie wymaga to zgłoszenia władzom Finlandii.

Ma Pan/Pani także prawo zostać kandydatem na posła w tych wyborach pod warunkiem, że

- 1) na podstawie Pana/Pani deklaracji jest Pan/Pani uprawniony/a do głosowania w tych wyborach w Finlandii
- 2) nie jest Pan/Pani kandydatem w tych wyborach w innym kraju członkowskim Unii Europejskiej
- 3) nie stracił/a Pan/Pani prawa do głosowania w wyborach do Parlamentu Europejskiego w kraju ojczystym.

Jeżeli pragnie Pan/Pani zostać kandydatem w tych wyborach do Parlamentu Europejskiego, to powinien Pan/Pani skontaktować się z przedstawicielami partii politycznych działających w Finlandii lub, jeżeli pragnie Pan /Pani być kandydatem bezpartyjnym, powinien Pan/Pani zebrać poparcie swojej kandydatury od 2000 uprawnionych do głosowania osób. Szczegółowe dane o wystawieniu własnej kandydatury można uzyskać w komisji wyborczej w Helsinkach, PL 25, c/o Oikeusministeriö, 00023 VALTIONEUVOSTO.

Szczegółowe informacje o wyborach do Parlamentu Europejskiego są dostępne w internecie na stronach www.vaalit.fi.